

Lucrezio, *De rerum natura*, 1, 635-920

Quapropter qui materiem rerum esse putarunt 635  
 ignem atque ex igni summam consistere solo,  
 magno opere a vera lapsi ratione videntur.  
 Heraclitus init quorum dux proelia primus,  
 clarus ob obscuram linguam magis inter inanis 640  
 quamde gravis inter Graios qui vera requirunt.  
 Omnia enim stolidi magis admirantur amantque,  
 inversis quae sub verbis latitantia cernunt,  
 veraque constituunt quae belle tangere possunt  
 auris et lepido quae sunt fucata sonore.  
 Nam cur tam variae res possent esse requiro, 645  
 ex uno si sunt igni puroque creatae.  
 Nil prodesset enim calidum denserier ignem  
 nec rarefieri, si partes ignis eandem  
 naturam quam totus habet super ignis haberent.  
 Acrior ardor enim conductis partibus esset, 650  
 languidior porro disiectis disque sipatis.  
 Amplius hoc fieri nil est quod posse rearis  
 talibus in causis, nedum variantia rerum  
 tanta queat densis rarisque ex ignibus esse.  
 Id quoque, si faciant admixtum rebus inane, 655  
 denseri poterunt ignes rarique relinqui.  
 Sed quia multa sibi cernunt contraria †muse†  
 et fugitant in rebus inane relinquere purum,  
 ardua dum metuunt, amittunt vera viai,  
 nec rursus cernunt exempto rebus inani 660  
 omnia denseri fierique ex omnibus unum  
 corpus, nil ab se quod possit mittere raptim;  
 aestifer ignis uti lumen iacit atque vaporem,  
 ut videas non e stipatis partibus esse.  
 Quod si forte ulla credunt ratione potesse 665  
 ignis in coetu stingui mutareque corpus,  
 scilicet ex nulla facere id si parte reparcent,  
 occidet ad nilum nimirum funditus ardor  
 omnis et <e> nilo fient quaecumque creantur.  
 Nam quodcumque suis mutatum finibus exit, 670  
 continuo hoc mors est illius quod fuit ante.  
 Proinde aliquid superare necesse est incolume ollis,  
 ne tibi res redeant ad nilum funditus omnes  
 de niloque renata vigescat copia rerum.  
 Nunc igitur quoniam certissima corpora quaedam 675  
 sunt quae conservant naturam semper eandem,  
 quorum habitu aut aditu mutatoque ordine mutant  
 naturam res et convertunt corpora sese,  
 scire licet non esse haec ignea corpora rerum.  
 Nil referret enim quaedam discedere, abire, 680  
 atque alia attribui, mutarique ordine quaedam,  
 si tamen ardoris naturam cuncta tenerent;  
 ignis enim foret omnimodis quodcumque crearent.  
 Verum, ut opinor, itast: sunt quaedam corpora quorum  
 concursus motus ordo positura figurae 685  
 efficiunt ignis, mutatoque ordine mutant  
 naturam neque sunt igni simulata neque ulli  
 praeterea rei quae corpora mittere possit  
 sensibus et nostros adiectu tangere tactus.  
 Dicere porro ignem res omnis esse neque ullam 690  
 rem veram in numero rerum constare nisi ignem,  
 quod facit hic idem, perdelirum esse videtur.  
 Nam contra sensus ab sensibus ipse repugnat  
 et labefactat eos, unde omnia credita pendent,  
 unde hic cognitus est ipsi quem nominat ignem. 695

Perciò coloro che ritennero che principio delle cose fosse il fuoco e di solo fuoco fosse composto l'intero universo, è evidente che molto si sono allontanati dalla vera dottrina. Eraclito come loro capo entra per primo in battaglia, illustre per l'oscurità della lingua più fra gli sciocchi che tra i saggi Greci che ricercano il vero. Gli stolti infatti ammirano e amano maggiormente tutto ciò che vedono nascosto sotto parole contorte, e considerano vero ciò che può blandire l'orecchio ed è imbellettato da un piacevole suono.

Infatti domando come le cose potrebbero essere tanto varie, se sono state create dal solo e puro fuoco. A nulla infatti gioverebbe che il caldo fuoco si condensasse o divenisse più rado, se le particelle del fuoco avessero ancora la stessa natura che ha il fuoco nella sua intrezza. Più intenso sarebbe infatti l'ardore, addensatesi le parti, più debole invece al loro separarsi e disperdersi. Nulla più di questo puoi credere che possa avvenire in tali condizioni e tanto meno che una varietà di cose tanto grande possa derivare da fuochi densi e radi.

E ancora, solo se ammetteranno il vuoto commisto alle cose, i fuochi potranno condensarsi e divenire radi.

Ma poiché †...† vedono molti elementi contrari a loro e rifuggono dall'ammettere nelle cose il puro vuoto, mentre temono la via ardua, smarriscono quella vera e di nuovo non vedono che, una volta eliminato il vuoto dalle cose, tutto si addensa e da tutto si forma un solo corpo, che non può emettere da sé nulla istantaneamente, come il fuoco che dispensa ardore getta luce e calore, così che tu vedi che non è costituito di parti ammassate.

Che se per caso pensano che in qualche modo il fuoco possa spegnersi nell'addensamento e mutare natura, certo se da nessuna parte rinunceranno a fare ciò, senza dubbio tutto il calore finirà completamente nel nulla, e dal nulla si produrrà tutto ciò che è creato.

Infatti ogni volta che un corpo, mutato, esce dai suoi limiti subito ciò comporta la morte di quello che era prima. Perciò è necessario che qualcosa resti intatto in quei corpi, perché tutte le cose non ti ritornino completamente nel nulla e dal nulla rinasca e prenda forza l'insieme delle cose. Ora dunque, poichè esistono certi corpi ben determinati, che conservano sempre la stessa natura, per il cui allontanamento o accostamento e mutamento d'ordine le cose mutano natura e i corpi si trasformano, si può concludere che questi elementi non sono di fuoco. Infatti non importerebbe nulla che alcuni si staccassero e si allontanassero, e altri invece si aggiungessero e alcuni mutassero d'ordine, se tutti conservassero comunque la natura del fuoco; sarebbe infatti in ogni modo fuoco tutto ciò che creerebbero.

Ma, come credo, è così: esistono certi corpi i cui incontri, moti, ordine, disposizione, forme producono i fuochi e mutato l'ordine mutano natura, né sono simili al fuoco, né a nessuna altra cosa che possa emettere particelle verso i nostri sensi e con il suo impatto colpire il nostro tatto.

Dire poi che ogni cosa è fuoco e nessuna sostanza reale esiste nel novero delle cose eccetto il fuoco, come fa costui, appare un completo delirio. Infatti egli stesso partendo dai sensi combatte contro i sensi e li fa vacillare, mentre è da questi che dipende ogni nostra credenza, ed è attraverso questi che viene da lui conosciuto quello che chiama fuoco. Crede infatti che i sensi conoscano veramente il fuoco,

Credit enim sensus ignem cognoscere vere,  
 cetera non credit, quae nilo clara minus sunt.  
 Quod mihi cum vanum tum delirum esse videtur.  
 Quo referemus enim? quid nobis certius ipsis  
 sensibus esse potest, qui vera ac falsa notemus? 700  
 Praeterea quare quisquam magis omnia tollat  
 et velit ardoris naturam linquere solam,  
 quam neget esse ignis, <aliam> tamen esse relinquat?  
 Aequa videtur enim dementia dicere utrumque.  
 Quapropter qui materiem rerum esse putarunt 705  
 ignem atque ex igni summam consistere posse,  
 et qui principium gignundis aera rebus  
 constituere, aut umorem quicumque putarunt  
 fingere res ipsum per se, terramve creare  
 omnia et in rerum naturas vertier omnis, 710  
 magno opere a vero longe derrasse videntur.  
 Adde etiam qui conduplicant primordia rerum  
 aera iungentes igni terramque liquori,  
 et qui quattuor ex rebus posse omnia rentur  
 ex igni terra atque anima procreare et imbri. 715  
 Quorum Acragantinus cum primis Empedocles est,  
 insula quem triquetris terrarum gessit in oris,  
 quam fluitans circum magnis anfractibus aequor  
 Ionium glaucis aspargit virus ab undis,  
 angustoque fretu rapidum mare dividit undis 720  
 Aeoliae terrarum oras a finibus eius.  
 Hic est vasta Charybdis et hic Aetnaea minantur  
 murmura flammaram rursus vis colligere iras,  
 faucibus eruptos iterum vis ut vomat ignis  
 ad caelumque ferat flammai fulgura rursus. 725  
 Quae cum magna modis multis miranda videtur  
 gentibus humanis regio visendaque fertur,  
 rebus opima bonis, multa munita virum vi,  
 nil tamen hoc habuisse viro praeclarius in se  
 nec sanctum magis et mirum carumque videtur. 730  
 Carmina quin etiam divini pectoris eius  
 vociferantur et exponunt praeclara reperta,  
 ut vix humana videatur stirpe creatus.  
 Hic tamen et supra quos diximus inferiores  
 partibus egregie multis multoque minores, 735  
 quamquam multa bene ac divinitus inveniunt  
 ex adyto tamquam cordis responsa dedere  
 sanctius et multo certa ratione magis quam  
 Pythia quae tripodi a Phoebi lauroque profatur,  
 principiis tamen in rerum fecere ruinas 740  
 et graviter magni magno cecidere ibi casu;  
 primum quod motus exempto rebus inani  
 constituunt et res mollis rarasque relinquunt,  
 aera solem imbrem terras animalia fruges,  
 nec tamen admiscunt in eorum corpus inane; 745  
 deinde quod omnino finem non esse secandis  
 corporibus faciunt neque pausam stare fragori  
 nec prorsum in rebus minimum consistere quicquam;  
 cum videamus id extremum cuiusque cacumen  
 esse quod ad sensus nostros minimum esse videtur, 750  
 conicere ut possis ex hoc, quae cernere non quis  
 extremum quod habent, minimum consistere <in illis>.  
 Huc accedit item, quoniam primordia rerum  
 mollia constituunt, quae nos nativa videmus  
 esse et mortali cum corpore funditus, utqui 755  
 debeat ad nilum iam rerum summa reverti  
 de niloque renata vigescere copia rerum;  
 quorum utrumque quid a vero iam distet habebis.  
 Deinde inimica modis multis sunt atque veneno  
 ipsa sibi inter se; quare aut congressa peribunt 760

ma non le altre cose, che non sono meno evidenti. La qual cosa mi pare non solo falsa, ma anche dissennata. Su che cosa infatti potremo fare affidamento? Che cosa può essere per noi più sicuro dei sensi stessi, con i quali distinguere il vero e il falso? Inoltre perché uno dovrebbe eliminare ogni cosa e lasciar sussistere soltanto la natura del calore, piuttosto che negare che esistano i fuochi e ammettere tuttavia un'altra natura? Uguale follia sembra infatti il sostenere l'una e l'altra cosa.

Perciò coloro che ritennero che principio delle cose fosse il fuoco e di fuoco potesse essere composto l'intero universo, e coloro che posero l'aria come inizio della generazione dei corpi, o quanti ritennero che l'acqua di per sé sola formasse ogni cosa o che la terra producesse tutto e si mutasse in tutte le nature delle cose, sembrano essersi grandemente allontanati dal vero. Aggiungo anche coloro che duplicano i principi delle cose, congiungendo l'aria al fuoco e la terra all'acqua e coloro che pensano che ogni cosa possa crescere da quattro elementi, dal fuoco, dalla terra, dall'aria e dall'acqua.

Tra questi primeggia Empedocle Agrigentino, che l'isola Trinacria generò sulle sue spiagge, intorno alla quale il mare Ionio fluttuando in grandi anfratti spruzza salsedine dalle onde azzurre e per lo stretto canale il mare impetuoso divide con le onde le spiagge della terra Eolia dai suoi confini.

Qui è l'immane Cariddi e qui i boati dell'Etna minacciano di adunare di nuovo l'ira delle fiamme, così che ancora la sua violenza vomiti e sprigioni fuochi dalle fauci e innalzi di nuovo fino al cielo folgori di fiamma.

E questa regione, benchè appaia in molti modi grande e mirabile alle genti umane e degna secondo la fama di essere visitata, ricca di beni e difesa da molta forza di uomini, sembra tuttavia non aver avuto in sé nulla di più glorioso, né di più santo, mirabile e caro di quest'uomo. E davvero i canti del suo petto divino annunciano ed espongono gloriose scoperte, così che egli quasi non pare nato da stirpe umana.

Costui tuttavia e quelli che ho nominato prima, grandemente inferiori sotto molti aspetti e molto meno grandi, per quanto, autori di molte e divine scoperte, quasi dal santuario del cuore abbiano dato responsi in modo molto più santo e razionalmente fondato della Pizia, che parla dal tripode e dal lauro di Febo, tuttavia nell'indagare i principi delle cose crollarono e rovinosamente su quel punto cadde, grandi con grande caduta;

in primo luogo perché, eliminato dalle cose il vuoto, suppongono il movimento e ammettono corpi cedevoli e porosi, aria, sole, acqua, terra, animali, messi, e tuttavia non mescolano al loro corpo il vuoto; poi perché pensano che non vi sia limite alla divisione delle cose, né che si arresti la loro rottura, né che sussista un minimo nelle cose; mentre invece vediamo che di ciascuna cosa esiste quella punta estrema che appare essere il minimo rispetto ai nostri sensi, così che da ciò tu puoi inferire che il punto estremo che hanno i corpi che non riesci a vedere sussiste come loro minima parte. A ciò ugualmente si aggiunge, poiché pongono come principi delle cose elementi cedevoli che noi vediamo soggetti a nascita e dotati di corpo interamente mortale, che l'universo dovrebbe poi tornare al nulla e dal nulla rinascere e prendere forza l'insieme delle cose; ma già saprai quanto l'una e l'altra di queste affermazioni siano lontane dal vero.

Inoltre questi stessi elementi sono in molti modi nemici tra loro e velenosi; perciò o incontratisi periranno o si disper-

aut ita diffugient ut tempestate coacta  
fulmina diffugere atque imbris ventosque videmus.  
Denique quattuor ex rebus si cuncta creantur  
atque in eas rursus res omnia dissoluuntur,  
qui magis illa queunt rerum primordia dici 765  
quam contra res illorum retroque putari?  
Alternis gignuntur enim mutantque colorem  
et totam inter se naturam tempore ab omni.  
[fulmina diffugere atque imbris ventosque videmus.]  
Sin ita forte putas ignis terraeque coire 770  
corpus et aeras auras roremque liquoris,  
nil in concilio naturam ut mutet eorum,  
nulla tibi ex illis poterit res esse creata,  
non animans, non exanimo cum corpore, ut arbos.  
Quippe suam quidque in coetu variantis acervi 775  
naturam ostendet mixtusque videbitur aer  
cum terra simul atque ardor cum rore manere.  
At primordia gignundis in rebus oportet  
naturam clandestinam caecamque adhibere,  
emineat nequid quod contra pugnet et obstet 780  
quominus esse queat proprie quodcumque creatur.  
Quin etiam repetunt a caelo atque ignibus eius  
et primum faciunt ignem se vertere in auras  
aeris, hinc imbrem gigni terramque creari  
ex imbris retroque a terra cuncta reverti, 785  
umorem primum, post aera, deinde calorem,  
nec cessare haec inter se mutare, meare  
a caelo ad terram, de terra ad sidera mundi.  
Quod facere haud ullo debent primordia pacto.  
Immutabile enim quiddam superare necessest, 790  
ne res ad nilum redigantur funditus omnes.  
Nam quodcumque suis mutatum finibus exit,  
continuo hoc mors est illius quod fuit ante.  
Quapropter quoniam quae paulo diximus ante  
in commutatum veniunt, constare necessest 795  
ex aliis ea, quae nequeant convertier usquam,  
ne tibi res redeant ad nilum funditus omnes.  
Quin potius tali natura praedita quaedam  
corpora constituas, ignem si forte crearint,  
posse eadem demptis paucis paucisque tributis, 800  
ordine mutato et motu, facere aeras auras,  
sic alias aliis rebus mutarier omnis?  
‘At manifesta palam res indicat’ inquis ‘in auras  
aeris e terra res omnis crescere alique;  
et nisi tempestas indulget tempore fausto 805  
imbribus, ut tabe nimborum arbusta vacillent,  
solque sua pro parte fovet tribuitque calorem,  
crescere non possint fruges arbusta animantes.’  
Scilicet et nisi nos cibus aridus et tener umor  
adiuvet, amisso iam corpore vita quoque omnis 810  
omnibus e nervis atque ossibus exsoluatur.  
Adiutamur enim dubio procul atque alimur nos  
certis ab rebus, certis aliae atque aliae res.  
Nimirum quia multa modis communia multis  
multarum rerum in rebus primordia mixta 815  
sunt, ideo variis variae res rebus aluntur.  
Atque eadem magni refert primordia saepe  
cum quibus et quali positura contineantur  
et quos inter se dent motus accipiantque;  
namque eadem caelum mare terras flumina solem 820  
constituunt, eadem fruges arbusta animantis,  
verum aliis alioque modo commixta moventur.  
Quin etiam passim nostris in versibus ipsis  
multa elementa vides multis communia verbis,  
cum tamen inter se versus ac verba necessest 825

deranno come vediamo disperdersi i fulmini, le piogge e i venti addensati dalla tempesta.

Infine se tutte le cose si creano da quattro elementi e di nuovo tutte in questi si dissolvono, come possono questi essere detti principi delle cose piuttosto che al contrario le cose essere ritenute principi di questi?

Si generano infatti gli uni dagli altri e mutano l'aspetto e l'intera loro natura reciprocamente da tempo infinito.

[...]

Ma se per caso pensi che la sostanza del fuoco e della terra e i soffi dell'aria e l'umore rugiadoso dell'acqua si uniscano in modo che nel loro insieme nulla muti natura, nessuna cosa ti potrà risultare creata da essi, non animata, né dotata di corpo inanimato, come un albero. Infatti ciascuna cosa nell'ammasso di quella varia congerie mostrerà la sua natura e si vedrà l'aria mescolata insieme alla terra e il fuoco permanere insieme all'acqua.

Ma bisogna che gli elementi primi nel generare le cose apportino una natura nascosta e invisibile, perché non emerga nulla che si opponga e impedisca a tutto ciò che si crea di avere un'esistenza propria.

E anzi costoro risalgono fino al cielo e ai suoi fuochi e ritengono che prima il fuoco si muti nei soffi dell'aria, che di qui nasca l'acqua e dall'acqua si crei la terra e di nuovo dalla terra tutto ritorni indietro, prima l'acqua, poi l'aria, poi il calore e che questi elementi non smettano di mutare tra loro, di passare dal cielo alla terra, dalla terra alle stelle del cielo: cosa che in nessun modo devono fare gli elementi primi. Infatti è necessario che permanga qualcosa di immutabile, affinché tutte le cose non ritornino completamente nel nulla. Infatti ogni volta che un corpo mutato esce dai suoi limiti, subito ciò comporta la morte di quello che era prima. Perciò poiché gli elementi che ho detto poco prima sono soggetti al mutamento, è necessario che siano costituiti di altri corpi, che non possano mai trasformarsi, affinché le cose non ti ritornino completamente nel nulla. Perché piuttosto non supponi certi corpi dotati di tale natura e che i medesimi, se per caso hanno creato il fuoco, possano anche, eliminati pochi di essi e aggiunti pochi altri, mutato l'ordine e il movimento, creare anche i soffi dell'aria e così tutte le cose possano mutarsi le une nelle altre?

«Ma la realtà manifesta, tu dici, indica apertamente che ogni cosa cresce e si alimenta dalla terra nei soffi dell'aria; e se la stagione nel periodo propizio non dà sfogo alle piogge, così che gli alberi vacillino per il disfarsi dei nubi e il sole per parte sua non li rinforza e dispensa calore, le messi, gli alberi e gli esseri viventi non potrebbero crescere». Certamente, e se cibo solido e tenera acqua non ci sostenessero, una volta consumato il corpo, anche la vita tutta si scioglierebbe da tutti i nervi e le ossa. Noi infatti senza dubbio siamo sostenuti e nutriti da certe sostanze, mentre altre cose e altre ancora lo sono da altre. Certamente poiché molti elementi primordiali comuni a molte cose sono mescolati in molti modi nelle cose, per questo cose diverse sono alimentate da cose diverse.

E spesso ha grande importanza con quali altri elementi e in quale disposizione gli stessi principi primi siano collegati e quali movimenti imprimano e ricevano reciprocamente; infatti i medesimi creano il cielo, il mare, le terre, i fiumi, il sole, e ancora le messi, gli alberi, gli esseri viventi, ma si muovono mescolati ad altri e in altro modo.

Anzi anche nei nostri stessi versi vedi sparse molte lettere comuni a molte parole, mentre tuttavia è necessario ammettere che versi e parole differiscono tra loro per il

confiteare et re et sonitu distare sonanti.  
 Tantum elementa queunt permutato ordine solo.  
 At rerum quae sunt primordia, plura adhibere  
 possunt unde queant variae res quaeque creari.  
 Nunc et Anaxagorae scrutemur homoeomerian 830  
 quam Grai memorant nec nostra dicere lingua  
 concedit nobis patrii sermonis egestas,  
 sed tamen ipsam rem facilest exponere verbis.  
 Principio, rerum quam dicit homoeomerian,  
 ossa videlicet e paucillis atque minutis 835  
 ossibus hic et de paucillis atque minutis  
 visceribus viscus gigni sanguenque creari  
 sanguinis inter se multis coeuntibus guttis  
 ex auri que putat micis consistere posse  
 aurum et de terris terram concrecere parvis, 840  
 ignibus ex ignis; umorem umoribus esse,  
 cetera consimili fingit ratione putatque.  
 Nec tamen esse ulla idem parte in rebus inane  
 concedit neque corporibus finem esse secundis.  
 Quare in utraque mihi pariter ratione videtur 845  
 errare atque illi, supra quos diximus ante.  
 Adde quod imbecilla nimis primordia fingit;  
 si primordia sunt, simili quae praedita constant  
 natura atque ipsae res sunt aequaeque laborant  
 et pereunt neque ab exitio res ulla refrenat. 850  
 Nam quid in oppressu valido durabit eorum,  
 ut mortem effugiat, leti sub dentibus ipsis?  
 Ignis an umor an aura? quid horum? sanguen an ossa?  
 Nil, ut opinor, ubi ex aequo res funditus omnis  
 tam mortalis erit quam quae manifesta videmus 855  
 ex oculis nostris aliqua vi victa perire.  
 At neque recidere ad nilum res posse neque autem  
 crescere de nilo testor res ante probatas.  
 Praeterea quoniam cibus auget corpus alitque,  
 scire licet nobis venas et sanguen et ossa 860

\*

sive cibos omnis commixto corpore dicent  
 esse et habere in se nervorum corpora parva  
 ossaque et omnino venas partisque cruoris,  
 fiet uti cibus omnis, et aridus et liquor ipse,  
 ex alienigenis rebus constare putetur, 865  
 ossibus et nervis sanieque et sanguine mixto.  
 Praeterea quaecumque e terra corpora crescunt  
 si sunt in terris, terram constare necessent  
 ex alienigenis, quae terris exoriuntur.  
 Transfer item, totidem verbis utare licebit. 870  
 In lignis si flamma latet fumusque cinisque,  
 ex alienigenis consistant ligna necessent  
 ex alienigenis, quae lignis exoriuntur. [874]  
 Praeterea tellus quae corpora cumque alit auget [873]

\*

Linquitur hic quaedam latitandi copia tenvis, 875  
 id quod Anaxagoras sibi sumit, ut omnibus omnis  
 res putet immixtas rebus latitare, sed illud  
 apparere unum cuius sint plurima mixta  
 et magis in promptu primaque in fronte locata.  
 Quod tamen a vera longe ratione repulsumst. 880  
 Conveniebat enim fruges quoque saepe, minaci  
 robore cum saxi franguntur, mittere signum  
 sanguinis aut aliquid, nostro quae corpore aluntur,  
 cum lapidi in lapidem terimus, manare cruorem.  
 Consimili ratione herbas quoque saepe decebat 885

significato e per il suono che hanno. Così grande è il potere delle lettere solo a cambiarne l'ordine. Ma gli elementi primordiali delle cose sono in grado di apportare più qualità, da cui possono essere creati tutti i vari corpi.

Ora indaghiamo anche l'omeomeria di Anassagora, come la chiamano i Greci, e d'altra parte la povertà della lingua patria non ci permette di nominarla con parola latina, ma tuttavia è facile esporre a parole il concetto stesso. Innanzi tutto – e questo egli chiama omeomeria delle cose – ritiene evidentemente che le ossa nascano da piccole e minute ossa e la carne da piccole e minute carni, e che il sangue si crei da molte gocce di sangue che si uniscono fra loro, e pensa che l'oro possa consistere di briciole d'oro e che la terra cresca dall'unione di particelle di terra, i fuochi da particelle di fuoco, l'acqua da particelle d'acqua, e in modo simile immagina e pensa che si formino le altre cose.

Né tuttavia egli ammette che in alcuna parte esista il vuoto nelle cose, né che vi sia un limite alla divisione dei corpi. Perciò in entrambi i punti mi sembra che egli erri al pari di coloro di cui abbiamo detto prima.

Aggiungi che egli immagina principi troppo deboli; ammesso che siano principi questi, che sono dotati di natura simile alle cose stesse e ugualmente patiscono e muoiono e nessuna forza li trattiene dalla rovina.

Infatti quale di essi reggerà a una pressione violenta, così da sfuggire alla distruzione, tra i denti stessi della morte?

Il fuoco o l'acqua o l'aria? Quale di questi? Il sangue o le ossa?

Nessuno, a mio avviso, se in ugual misura ogni cosa sarà interamente mortale tanto quanto quelle che vediamo con evidenza perire per effetto di qualche forza, strappate al nostro sguardo. Ma affermo come concetti già dimostrati il fatto che le cose non possono ricadere nel nulla, né d'altra parte crescere dal nulla. Inoltre poiché il cibo accresce e alimenta il corpo, se ne può ricavare che in noi le vene e il sangue e le ossa ...

o se diranno che ogni cibo è di natura mista e ha in sé piccole particelle di nervi e ossa e anche vene e parti di sangue, accadrà che ogni cibo, secco o liquido, sia ritenuto composto di elementi eterogenei, di ossa, di nervi, di siero e di sangue commisti. Inoltre se tutti i corpi che crescono dalla terra si trovano nelle particelle di terra, è necessario che la terra sia composta degli elementi eterogenei che sorgono dalla terra. Trasferisci altrove il ragionamento: potrai usare le stesse parole. Se nel legno sono nascosti la fiamma, il fumo e la cenere, è necessario che il legno sia costituito di elementi eterogenei, di elementi eterogenei che sorgono dal legno. Inoltre tutti i corpi che la terra alimenta e accresce ...

Qui rimane una sottile possibilità di eludere il giudizio, di cui Anassagora approfitta, pensando che tutte le cose si celino mescolate in tutte le cose, ma sia visibile soltanto quella di cui le particelle commiste siano più numerose e più in evidenza e poste in prima linea. Ma questo è molto lontano dalla vera dottrina. Allora sarebbe naturale infatti che anche le messi spesso, quando sono rotte dalla forza minacciosa della pietra, emettessero una traccia di sangue o qualcosa di ciò che cresce nel nostro corpo; quando le sminuzziamo tra due pietre dovrebbe colare il sangue. In

et latices dulcis guttas similique sapore  
mittere, lanigeras quali sunt ubere lactis,  
scilicet et glebis terrarum saepe friatis  
herbarum genera et fruges frondisque videri  
dispertita inter terram latitare minute, 890  
postremo in lignis cinerem fumumque videri,  
cum prae fracta forent, ignisque latere minutos.  
Quorum nil fieri quoniam manifesta docet res,  
scire licet non esse in rebus res ita mixtas,  
verum semina multimodis immixta latere 895  
multarum rerum in rebus communia debent.  
'At saepe in magnis fit montibus' inquis 'ut altis  
arboribus vicina cacumina summa terantur  
inter se, validis facere id cogentibus austris,  
donec flamma fulserunt flore coorto.' 900  
Scilicet et non est lignis tamen insitus ignis,  
verum semina sunt ardoris multa, terendo  
quae cum confluxere, creant incendia silvis.  
Quod si facta foret silvis abscondita flamma,  
non possent ullum tempus celarier ignes, 905  
conficerent vulgo silvas, arbusta cremarent.  
Iamne vides igitur, paulo quod diximus ante,  
permagni referre eadem primordia saepe  
cum quibus et quali positura contineantur  
et quos inter se dent motus accipiantque, 910  
atque eadem paulo inter se mutata creare  
ignis et lignum? Quo pacto verba quoque ipsa  
inter se paulo mutatis sunt elementis,  
cum ligna atque ignis distincta voce notemus.  
Denique iam quaecumque in rebus cernis apertis 915  
si fieri non posse putas, quin materiai  
corpora consimili natura praedita fingas,  
hac ratione tibi pereunt primordia rerum:  
fiet uti risu tremulo concussa cachinnent  
et lacrimis salsis umectent ora genasque. 920

modo simile anche le erbe e le acque spesso dovrebbero emettere gocce dolci di sapore simile a quello del latte nelle mammelle delle pecore lanose e certamente, anche sbriciolate le zolle di terra, spesso si dovrebbero vedere specie di erbe, e messi e fronde celarsi nella terra sparse in piccoli frammenti, e infine nei legni, quando siano stati spezzati, dovrebbero apparire cenere e fumo e piccoli fuochi nascosti. Ma poiché la realtà manifesta insegna che niente di tutto ciò accade, se ne può dedurre che le cose non sono in tal modo mescolate alle cose, ma semi comuni di molte cose mescolati in molti modi devono nascondersi nelle cose.

«Ma spesso sulle grandi montagne, tu dici, accade che le cime vicine di alti alberi si sfreghino tra loro, quando gli austri violenti le costringono a ciò, finché risplendono del fiore divampato della fiamma». Certamente, e tuttavia il fuoco non è insito nel legno, ma esistono molti semi di calore che, quando confluiscono insieme per lo sfregamento, provocano gli incendi nelle selve. Se infatti la fiamma già formata stesse nascosta nelle selve, i fuochi non potrebbero neppure un attimo restare celati, ma distruggerebbero ovunque le selve, brucerebbero gli alberi. Non vedi ora dunque, come abbiamo detto sopra, che spesso ha grandissima importanza con quali altri elementi e in quale disposizione gli stessi principi primi siano collegati e quali movimenti imprimano e ricevano reciprocamente, e che i medesimi, poco mutati fra loro, creano i fuochi e il legno? In questo modo anche le parole stesse sono formate di lettere poco mutate tra loro, quando con nome diverso designamo ciò che è «ligneo» e ciò che è «igneo». Infine se tutto ciò che distingui nelle cose visibili pensi che non possa accadere se non immagini corpuscoli della materia dotati di una simile natura, in questo modo i principi delle cose ti vanno perduti: accadrà loro di sghignazzare scossi da un riso convulso e di bagnare di lacrime salate il volto e le guance.

## Abstract

Nel I libro del *De rerum natura* Lucrezio dedica quasi trecento versi alla polemica contro le dottrine presocratiche della materia. I tre filosofi nominati (Eraclito, Empedocle e Anassagora) rappresentano tre tappe di un percorso di progressivo avvicinamento alla verità dell'atomismo: dal monismo di Eraclito si passa al pluralismo di Empedocle e all'infinito pluralismo di Anassagora, che precorre in parte l'atomismo.

La trattazione delle dottrine avversarie in ordine cronologico e in base al numero dei principi postulati avvicina il passo lucreziano alla letteratura dossografica: è possibile infatti che Lucrezio abbia tratto la sua polemica dai libri XIV e XV del *Peri Physeos* di Epicuro, i cui frammenti attesterebbero l'adozione di un modello interpretativo della filosofia presocratica risalente alla scuola aristotelica.

La discussione delle dottrine rivali, in sintonia con lo stile acutamente polemico di tutto l'Epicureismo, è condotta con aggressività talvolta faziosa, spesso tesa a immiserire, se non proprio a stravolgere, le tesi dell'avversario per renderle più facilmente confutabili.

Attraverso il confronto serrato con i predecessori, Lucrezio definisce anche i caratteri della propria opera e riflette su problemi come la povertà del lessico filosofico latino e l'analogia tra parole e cose.

La polemica contro i Presocratici investe anche questioni di stile e di poetica. In particolare la critica rivolta alla proverbiale oscurità di Eraclito sottintende una riflessione sulle corrette modalità di divulgazione di una dottrina filosofica ed è connessa all'impegno profuso da Epicuro e da Lucrezio stesso nel 'rischiare' il buio dell'ignoranza e far luce sulla complessità delle leggi di natura.

Diverso l'atteggiamento nei riguardi di Empedocle, ampiamente elogiato da Lucrezio in quanto maestro di stile sublime e modello nel genere del poema filosofico-didascalico. Ma quel che soprattutto avvicina Lucrezio a Empedocle è la dimensione etica che per entrambi i poeti-filosofi assume l'indagine sulla natura. In Empedocle infatti la trattazione del ciclo fisico contenuta nel *Peri Physeos* era completata dal racconto demonologico dei *Katharmoi*, probabile rispecchiamento della vicenda cosmica sul piano esistenziale dell'individuo.

**Lisa Piazzi** (Scuola Normale Superiore, Pisa) si occupa di Lucrezio, Ovidio, Marziale. In particolare a Lucrezio ha dedicato il volume *Lucrezio e i presocratici: un commento a De rerum natura 1, 635-920*, a cura di Lisa Piazzi, Pisa, Edizioni della Normale, 2005.